

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1909-1910.

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1910.

(Voir les n^{os} 4 et 151, session de 1909-1910, de la Chambre des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1910 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de cinquante-deux millions cent quarante-cinq mille six cent un francs cinquante centimes fr. 52,145,601 50

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de quatre millions sept cent quarante-quatre mille six cent nonante francs 4,744,690 »

Soit ensemble à la somme de cinquante-six millions huit cent nonante mille deux cent nonante et un francs cinquante centimes fr. 56,890,291 50 conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant des établissements du service de l'intendance et des hôpitaux militaires, seront vendus

EERSTE ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Oorlog voor het dienstjaar 1910 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van twee en vijftig miljoen honderd vijf en veertig duizend zes honderd één frank vijftig centiemen . . . fr. 52,145,601 50

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van vier miljoen zeven honderd vier en veertig duizend zes honderd negentig frank 4,744,690 »

Te zamen op de som van zes en vijftig miljoen acht honderd negentig duizend twee honderd één en negentig frank vijftig centiemen fr. 56,890,291 50 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

ART. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, alsmede de afval, de eetbare afval, voortbrengselen van ondergeschikten aard, enz., voortkomende van de inrichtingen van den dienst der inten-

par les soins de l'Administration de la Guerre et les sommes perçues de ce chef seront déduites du montant des achats faits pour objets, denrées, etc., de même espèce.

Il en est de même des recettes effectuées, à divers titres, au profit des différents services des corps de troupe.

ART. 3.

Les indemnités à payer aux habitants pour le logement, avec ou sans nourriture, des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixées, pour l'exercice 1910 aux taux suivants :

Logement avec nourriture des	
lieutenants généraux . fr. 10 » par jour.	
généraux-majors . . . 7 » —	
officiers supérieurs . . . 5 » —	
— subalternes . . . 3 » —	
sous-officiers et soldats . 1 50 —	

Logement sans nourriture des	
lieutenants généraux . fr. 5 » par jour.	
généraux-majors . . . 3 » —	
officiers supérieurs . . . 2 » —	
— subalternes . . . 1 » —	
sous-officiers et soldats . 0 21 —	

Toutefois, lorsque, dans les cantonnements-abris, les officiers seront logés dans les mêmes conditions que la troupe, ils payeront pour le logement la même indemnité que celle qui est déterminée pour les sous-officiers et soldats.

Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux auront droit, à titre de rémunération, au fumier produit par ces chevaux.

dantie en van de militaire hospitalen, zullen verkocht worden door de zorgen van het Beheer van het Krijgswezen, en de sommen deswege geïnd, afgetrokken van het bedrag der aankopen van voorwerpen, eetwaren, enz., van denzelfden aard.

Hetzelfde geldt voor de ontvangsten gedaan, onder onderscheidene redenen, ten voordeele der verschillende diensten der troepenkorpsen.

ART. 3.

De vergoedingen te betalen aan de inwoners voor het inkwartieren met of zonder voeding der officieren, onderofficiëren en soldaten, zijn vastgesteld, voor het dienstjaar 1910, tot een bedrag van :

Inkwartiering met voeding der	
luitenant-generaals . fr. 10 » per dag.	
generaal-majors . . . 7 » —	
hoofdofficiëren . . . 5 » —	
lagere officieren . . . 3 » —	
onderofficiëren en soldaten 1 50 —	

Inkwartiering zonder voeding der	
luitenant-generaals . fr. 5 » per dag.	
generaal-majors . . . 3 » —	
hoofdofficiëren . . . 2 » —	
lagere officieren . . . 1 » —	
onderofficiëren en soldaten 0 21 —	

Evenwel, wanneer in de schuilcantonnementen, de officieren zullen ingekwartierd worden in dezelfde voorwaarden als de manschappen, zullen zij voor de inkwartiering dezelfde vergoeding betalen als deze bepaald voor de onderofficiëren en soldaten.

De inwoners die moeten voorzien in de stalling der paarden zullen, als vergoeding, recht hebben op het mest van deze paarden.

ART. 4.

Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages de l'armée augmentés de 10 p. c.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du *Mémorial administratif*.

ART. 5.

Quand l'armée est mobilisée, l'imputation à charge du Budget de la Guerre a lieu, en ce qui concerne les dépenses ordinaires, sans distinction d'articles. De plus, les dépenses relatives aux gendarmes attachés à l'armée de campagne et aux troupes des forteresses sont liquidées à charge du Budget de la Guerre.

ART. 6.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 29 avril 1910.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Les Secrétaires,

ART. 4.

De eetwaren door de gemeenten geleverd tot voeding der paarden zullen hun betaald worden op voet der driemaandelijksche prijzen van 's Rijksbeheer van het voeder des legers, vermeerderd met 10 t. h.

Deze prijzen zullen driemaandelijks ter algemeene kennis gebracht worden bij middel van het *Bestuurlijk Memoriaal*.

ART. 5.

Wanneer het leger gemobiliseerd is, geschiedt de aanrekening ten laste van de Begrooting van Oorlog, voor wat betreft de gewone uitgaven, zonder onderscheid van artikelen. Daarenboven worden de uitgaven betreffende de gendarmen werkzaam bij het veldleger en bij de bezettingstroepen, aangezuiverd ten laste van de Begrooting van Oorlog.

ART. 6.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn den dag harer afkondiging in den *Moniteur*.

Brussel, den 29ⁿ April 1910.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

COOREMAN.

A. BORBOUX.

H. CARTON DE WIART.

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE POUR L'EXERCICE 1910.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
CHAPITRE I ^{er} .			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre	21,000 »	777,400 »
2	Traitements et indemnités du personnel civil	474,000 »	
3	Indemnités aux sous-officiers employés dans les bureaux du Département de la Guerre.	7,500 »	
4	Matériel.	58,900 »	
5	Bibliothèque du Département de la Guerre et Institut cartographique militaire	216,000 »	
CHAPITRE II.			
TRAITEMENTS, INDEMNITÉS, SOLDE ET ACCESSOIRES.			
1 ^{re} SECTION. — Traitements et indemnités des états-majors et des officiers sans troupe.			
6	Traitements et indemnités de l'état-major général	882.618 80	26,352,781 50
7	Traitements et indemnités de l'état-major des provinces et des places	270.369 50	
8	Traitements et indemnités du service de l'intendance.	287.843 »	
9	Traitements et indemnités des officiers du service de santé des hôpitaux	456,970 »	
2 ^e SECTION. — Traitements, indemnités, solde et accessoires des troupes			
10	Traitements, indemnités et solde de l'infanterie	12,585,141 85	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG VOOR HET DIENSTJAAR 1910.

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel	TOTAAL per hoofdstuk.
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK I.			
MIDDENBEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	777,400 »
2	Jaarwedde en vergoedingen van het burgerlijk personeel	474,000 »	
3	Vergoedingen aan de onderofficieren werkzaam in de bureelen van het Departement van Oorlog	7,500 »	
4	Materieel	58,900 »	
5	Bibliotheek van het Departement van Oorlog en Militair Landkaart-instituut	216,000 »	
HOOFDSTUK II.			
JAARWEDDEN, VERGOEDINGEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN.			
1° AFDEELING. — <i>Jaarwedden en vergoedingen der slaven en der officieren zonder troepen.</i>			
6	Jaarwedden en vergoedingen van den generalen staf	882,618 80	26,352,781 50
7	Jaarwedden en vergoedingen van den provincialen en van den plaatselijken staf.	270,369 50	
8	Jaarwedden en vergoedingen van den dienst der intendantie	287,843 »	
9	Jaarwedden en vergoedingen der officieren van den geneeskundigen dienst der hospitalen	456,970 »	
2° AFDEELING. — <i>Jaarwedden, vergoedingen, soldij en bijgelden der troepen.</i>			
10	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der infanterie	12,585,141 85	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
11	Traitements, indemnités et solde de la cavalerie	3,403,650 65	
12	Traitements, indemnités et solde de l'artillerie et du train . . .	5,442,441 »	
13	Traitements, indemnités et solde du génie	1,683,674 55	
14	Traitements, indemnités et solde du bataillon d'administration . .	1,340,072 15	
	Les hommes momentanément en subsistance près d'un régiment d'une autre arme compteront, pour toutes leurs allocations, au corps où ils se trouvent en subsistance.		
	Les corps restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence en plus ou en moins entre les sommes qu'ils ont perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations ; le solde est reporté à l'exercice suivant.		
	CHAPITRE III.		
	HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.		
15	Nourriture et habillement des malades ; entretien des hôpitaux . .	800,000 »	1,060,000 »
16	Service pharmaceutique.	260,000 »	
	CHAPITRE IV.		
	ACADÉMIE MILITAIRE.		
17	Personnel de l'École militaire.	154,600 »	290,150 »
18	Personnel de l'École de guerre	29,000 »	
19	Dépenses d'administration de l'École militaire	100,000 »	
20	Dépenses d'administration de l'École de guerre.	6,550 »	
	CHAPITRE V.		
	ÉTABLISSEMENTS ET MATÉRIEL DE L'ARTILLERIE.		
21	Personnel des établissements de l'artillerie.	120,000 »	2,535,000 »
22	Matériel de l'artillerie.	2,415,000 »	

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG- DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
11	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der cavalerie	3,403,650 65	
12	Jaarwedden, vergoedingen en soldij van de artillerie en van den trein	5,442,441 »	
13	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der genie	1,683,674 55	
14	Jaarwedden, vergoedingen en soldij van het bataljon van administratie	1,340,072 15	
	De mannen, die slechts voor korten tijd in onderhoud zijn bij een regiment van een ander wapen, worden, voor al wat hun toekomst, geteld bij het regiment waar zij zich in onderhoud bevinden.		
	De korpsen blijven schuldenaars of schuldeischers jegens de schatkist voor de sommen die zij meer of min ontvangen hebben dan deze die hun als verstrekkingen verschuldigd zijn ; het saldo ervan wordt op het volgende dienstjaar overgebracht.		
	HOOFDSTUK III. MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.		
15	Voeding en kleeding der zieken ; onderhoud der hospitalen	800,000 »	1,060,000 »
16	Apotheekdienst.	260,000 »	
	HOOFDSTUK IV. MILITAIRE ACADEMIE.		
17	Personeel der Militaire School	154,600 »	
18	Personeel der Krijgsschool	29,000 »	290,150 »
19	Uitgaven voor het beheer der Militaire School	100,000 »	
20	Uitgaven voor het beheer der Krijgsschool	6,550 »	
	HOOFDSTUK V. INRICHTINGEN EN MATERIEEL DER ARTILLERIE.		
21	Personeel van de inrichtingen der artillerie	120,000 »	2,535,000 »
22	Materieel der artillerie	2,415,000 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	CHAPITRE VI. MATÉRIEL DU GÉNIE.		
23	Matériel du génie	1,694,270 »	1,694,270 »
	CHAPITRE VII. NOURRITURE DES TROUPES, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.		
24	Nourriture des troupes. Fourrages	10,780,000 »	18,460,000 »
25	Service du couchage	550,000 »	
* 26	Habillement des troupes. Renouvellement et entretien du harnache- ment de la cavalerie	5,130,000 »	
27	Transports généraux. Moyens de transport des troupes en marche.	950,000 »	
28	Chauffage et éclairage de certains locaux et des corps de garde . .	150,000 »	
* 29	Remonte	900,000 »	
	* Les corps qui n'ont pas dépensé leur quote-part en reportent le solde à l'exercice suivant ; les Conseils d'administration en sont débi- teurs vis-à-vis du Trésor.		
	CHAPITRE VIII. TRAITEMENTS DIVERS ET HONORAIRES.		
30	Traitements divers et honoraires.	176,000 »	459,000 »
31	Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représen- tation	283,000 »	
	CHAPITRE IX. PENSIONS ET SECOURS.		
32	Pensions et secours	417,000 »	417,000 »
	CHAPITRE X. DÉPENSES IMPRÉVUES.		
33	Dépenses imprévues non libellées au Budget	100,000 »	100,000 »
	Total . . . fr.		52,145,601 50

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	HOOFDSTUK VI. MATERIEEL DER GENIE.		
23	Materieel der genie	1,694,270 »	1,694,270 »
	HOOFDSTUK VII. VOEDING DER TROEPEN, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.		
24	Voeding der troepen. Voeder	10,780,000 »	18,460,000 »
25	Slapingdienst	550,000 »	
*26	Kleeding der troepen. Vernieuwing en onderhoud van het paardentuig der cavalerie	5,130,000 »	
27	Algemeen vervoer. Vervoermiddelen voor de troepen op marsch. . .	950,000 »	
28	Verwarming en verlichting van sommige lokalen en van de wacht-lokalen	150,000 »	
*29	Remonte.	900,000 »	
	* De korpsen, die hun aandeel niet uitgegeven hebben, brengen er het overschot van op het volgend dienstjaar; de Raden van beheer zijn er schuldenaars voor jegens de Schatkist.		
	HOOFDSTUK VIII. ONDERSCHIEDENE JAARWEDDEN EN HONORARIA.		
30	Onderscheidene jaarwedden en honoraria	176,000 »	459,000 »
31	Vergoedingen voor verplaatsing, verhuizing en representatiegelden.	283,000 »	
	HOOFDSTUK IX. PENSIOENEN EN HULPGELDEN.		
32	Pensioenen en hulpgelden	417,000 »	417,000 »
	HOOFDSTUK X. ONVOORZIENE UITGAVEN.		
33	Onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet aangegeven	100,000 »	100,000 »
	TOTAAL. . . fr.		52,145,601 50

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			
CHAPITRE XI.			
SERVICES DIVERS.			
34	Participation dans les frais de certains stands communaux	37,500 »	4,744,690 »
35	Organisation de parcs aérostatiques de place	94,000 »	
36	Complètement partiel et appropriation du matériel de guerre pour les troupes du génie.	63,000 »	
37	Amélioration du casernement	1,980,400 »	
38	Armement de l'artillerie de campagne	800,000 »	
39	Armement des troupes de l'artillerie de forteresse.	239,390 »	
40	Construction d'un arsenal du parc de campagne à Etterbeek	300,000 »	
41	Outillage scientifique de l'École militaire	50,000 »	
42	Aménagement des trains sanitaires	50,000 »	
43	Munitions d'exercice pour batteries de campagne	150,000 »	
44	Acquisition de consoles-supports	13,500 »	
45	Munitions pour les exercices de tir de la garde civique.	50,000 »	
46	Acquisition de matériel et d'équipements pour brancardiers	37,300 »	
47	Achat de chevaux	619,600 »	
48	Construction d'un magasin des fourrages, à Gand	60,000 »	
49	Établissement de séparations entre les lits des soldats	200,000 »	
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE. . . fr.			56,890,291 50

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK XI.			
VERSCHILLENDE DIENSTEN.			
34	Deelneming in de onkosten van zekere gemeentelijke schietbanen .	37,500 »	4,744,690 »
35	Inrichting van vestingluchtvaartstapelplaatsen	94,000 »	
36	Gedeeltelijke aanvulling en geschiktmaking van het oorlogsmaterieel voor de troepen der genie	63,000 »	
37	Verbetering der kazerneering	1,980,400 »	
33	Bewapening der veldartillerie	800,000 »	
39	Bewapening van de manschappen der vestingartillerie	239,390 »	
40	Bouwen van een arsenaal der veldstapelplaats te Etterbeek . . .	300,000 »	
41	Wetenschappelijke toestellen voor de Militaire School.	50,000 »	
42	Inrichting van de ziekentreinen	50,000 »	
43	Exercitie-ammunitieën voor veldgeschut batterijen	150,000 »	
44	Aanschaffing van verbindingstoestellen	13,500 »	
45	Ammunitieën voor de schietoefeningen der burgerwacht	50,000 »	
46	Aankoop van materieel en uitrustingsvoorwerpen voor ziekendragers.	37,300 »	
47	Aankoop van paarden	619,600 »	
48	Bouwen van een voedermagazijn, te Gent	60,000 »	
49	Plaatsen van schutsels tusschen de bedden der soldaten	200,000 »	
TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG.		fr.	56,890,291 50